

Karar Sayısı : 2016/8816

15 Ocak 2015 tarihinde Ankara’da imzalanan ve 10/3/2016 tarihli ve 6687 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Elektrik Enerjisi Mübadelesi ile İlgili Olarak Ortaya Çıkan Borca İlişkin Protokol”ün onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 12/4/2016 tarihli ve 10732202 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 25/4/2016 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Ahmet DAVUTOĞLU

Başbakan

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

Y. AKDOĞAN

Başbakan Yardımcısı

L. ELVAN

Başbakan Yardımcısı V.

L. ELVAN

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

S. RAMAZANOĞLU

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

V. BOZKIR

Avrupa Birliği Bakanı

F. IŞIK

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

S. SOYLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. G. SARI

Çevre ve Şehircilik Bakanı

V. EROĞLU

Dışişleri Bakanı V.

M. ELİTAŞ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

E. ALA

İçişleri Bakanı

C. YILMAZ

Kalkınma Bakanı

M. ÜNAL

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

N. AVCI

Milli Eğitim Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Sağlık Bakanı

B. YILDIRIM

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

ELEKTRİK ENERJİSİ MÜBADELESİ İLE İLGİLİ OLARAK ORTAYA ÇIKAN

BORCA İLİŞKİN PROTOKOL

Bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti,

Elektrik enerjisi ticareti konusunda karşılıklı fayda temelinde iki ülke arasında işbirliğinin geliştirilmesinin önemini göz önünde bulundurarak;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır;

1. Taraflar, işbu Protokol ile Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti arasında 1991 ila 2014 yılları arasında gerçekleşen elektrik enerjisi mübadelesi ve enerji nakil hattı yapımı ile ilgili olarak ortaya çıkan Azerbaycan Tarafının borcunun ödenmesini kararlaştırmışlardır.

2. Taraflar, 1. paragrafta belirtilen borcun 1 Ağustos 2014 tarihi itibarıyla:

- Elektrik enerjisi borcu 122.788.251 ABD Doları
- Hat yapımı bedeli ise 395.000 ABD Doları olmak üzere

Toplam borcun 123.183.251 ABD Doları olduğunu kabul ederler.

3. Türk Tarafı, Nahçıvan Özerk Cumhuriyeti'ne destek olmak amacıyla 2. paragrafta belirtilen alacak miktarının 43.183.251 ABD Doları kısmından feragat edeceğini taahhüt eder.

4. Azerbaycan Tarafı, 80.000.000 ABD Dolarının Azerenerji tarafından ilk ödeme, 2015 yılının son çeyreğinde ve ikinci ödeme 2016 yılının ilk çeyreğinde olmak üzere iki seferde TETAŞ Genel Müdürlüğüne ödeneceğini taahhüt eder.

5. İşbu Protokol metnin hayata geçirilmesi için Azerenerji ve TETAŞ Genel Müdürlüğü arasında gerekli düzenlemeler yapılacaktır.
6. İşbu Protokolün yürütülmesi yorumu ve uygulanmasına ilişkin herhangi bir anlaşmazlık Taraflar arasında dostane yol ile ve iyi niyetle çözümlenecektir.
7. İşbu Protokol, Tarafların Protokolün yürürlüğe girmesi için gerekli olan kendi iç yasal usullerinin tamamlandığını diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.
8. İşbu Protokol, 4. paragrafta belirtilen yükümlülüklerin tam olarak yerine getirilmesi ile kendiliğinden sona erer.
9. İşbu Protokol, 15 Ocak 2015 tarihinde Türkçe ve Azerbaycan dilinde ikişer nüsha halinde ve her ikisi de eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Taner YILDIZ
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

Natiq ALIYEV
Enerji Bakanı

TÜRKİYƏ RESPUBLİKASININ HÖKUMƏTİ

İLƏ

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ HÖKUMƏTİ

ARASINDA

ELEKTRİK ENERJİSİ MÜBADİLƏSİ İLƏ ƏLAQƏDAR YARANAN

BORCA DAİR PROTOKOL

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq Türkiyə Respublikasının Hökuməti və Azərbaycan Respublikasının Hökuməti,

elektrik enerjisi ticarəti sahəsində qarşılıqlı fayda prinsipinə əsaslanaraq və iki ölkə arasında əməkdaşlığın inkişaf etdirilməsinin əhəmiyyətini nəzərə alaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

1. Tərəflər bu Protokolla Türkiyə Respublikası və Azərbaycan Respublikası arasında 1991-2014-cü illər ərzində reallaşan elektrik enerjisi mübadiləsi və enerji nəqli xəttinin inşa edilməsi ilə əlaqədar Azərbaycan tərəfinin yaranan borcunun ödənilməsi barədə qərarə gəldilər.

2. Tərəflər 1-ci bənddə göstərilən borcun 2014-cü il 1 avqust tarixi üçün:

- elektrik enerjisinə görə 122.788.251 ABŞ dolları
 - xəttin inşa edilməsinə görə 395.000 ABŞ dolları olmaqla,
- cəmi borcun 123.183.251 ABŞ dolları olduğunu qəbul edirlər.

3. Türkiyə tərəfi Naxçıvan Muxtar Respublikasına dəstək məqsədi ilə 2-ci bənddə qeyd edilən borc məbləğinin 43.183.251 ABŞ dollarından imtina edəcəyini öhdəsinə götürür.

4. Azərbaycan tərəfi 80.000.000 ABŞ dollarının "Azərenerji" ASC tərəfindən ilkin ödəmə 2015-ci ilin son rübündə və ikinci ödəmə 2016-cı ilin ilk rübündə olmaq şərtilə iki dəfəyə TETAŞ-nin Baş İdarəsinə ödəniləcəyini öhdəsinə götürür.

5. Bu Protokolun həyata keçirilməsi üçün TETAŞ-nin Baş İdarəsi və "Azərenerji" ASC arasında lazımi tənzimləmələr aparılacaqdır.

6. Bu Protokolun icrasının təfsiri və tətbiqi ilə bağlı istənilən fikir ayrılığı Tərəflər arasında dostcasına və xoş niyyətlə həll edilir.

7. Bu Protokol onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili hüquqi prosedurların tamamlanması barədə Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vasitəsilə alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

8. Bu Protokol 4-cü bənddə əks olunan öhdəliklərin tam şəkildə yerinə yetirilməsi ilə avtomatik olaraq qüvvədən düşür.

9. Bu Protokol 2015-ci il 15 yanvar tarixində türk və Azərbaycan dillərində olmaqla iki nüsxədə imzalanmışdır, hər iki mətn eyni qüvvəyə malikdir.

Türkiyə Respublikasının Hökuməti
adından

Azərbaycan Respublikasının Hökuməti
adından